

**SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS****Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

<b>Kartta</b>	<b>Tiedonanto</b>	<b>Sivu</b>	<b>Edeltävä tiedonanto</b>
<b>Kort</b>	<b>Notis</b>	<b>Sida</b>	<b>Föregående notis</b>
<b>Chart</b>	<b>Notice</b>	<b>Page</b>	<b>Previous update</b>
18 (INT 1250)	144(T)	3	13/136/2014
18 (INT 1250)	145(T)	4	14/144(T)/2014
18 (INT 1250)	146	4	14/145(T)/2014
19 (INT 1251)	144(T)	3	7/74/2014
22 (INT 1254)	149	12	13/133/2014
26 (INT 1189)	150	16	12/128/2014
27 (INT 1190)	147(T)	9	10/100(T)/2014
27 (INT 1190)	148	11	14/147(T)/2014
136	149	12	13/133/2014
167	147(T)	9	10/100(T)/2014
167	148	11	14/147(T)/2014
191 (INT 1159)	145(T)	4	13/135/2014
191 (INT 1159)	146	4	14/145(T)/2014
952	144(T)	3	13/134/2014
952	146	4	14/144(T)/2014
953	147(T)	9	13/143/2014
A/626	145(T)	4	13/135/2014
A/626	146	4	14/145(T)/2014
A/627	144(T)	3	5/53/2014
A/627	145(T)	4	14/144(T)/2014
B/626	145(T)	4	13/135/2014
B/626	146	4	14/145(T)/2014
B/627	144(T)	3	5/53/2014
B/627	145(T)	4	14/144(T)/2014
B/636	149	12	26/300/2013
B/637	149	12	13/133/2014
B/638	149	12	19/240(T)/2013

C/714	148	11	10/100(T)/2014
D/706	150	16	10/106/2014
D/707	150	16	New Edition 28.2.2014
D/713	147(T)	9	New Edition 28.2.2014
D/713	148	11	14/147(T)/2014

### Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Sweden. Maritime Assistance Service (MAS)	151	17
New chart editions	152	18

## *I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*

\*144.(T)

18, 19, 952  
A,B/627

Suomi. Espoo. Kytö. ODAS -poiju.

Finland. Esbo. Kytö. ODAS-boj.


Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2014 loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen 2014

Time: to the end of the open water season 2014

### **ODAS poiju-boj–buoy:**

	WGS-84	QFl(5)Y20s
	60°03.48'N	24°43.05'E

**Punainen** poiju, jossa valkoinen antenni

**Röd boj** med vit antenn

**Red buoy** with white antenna

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2014)

---

\*145.(T)

18, 191  
A,B/626/627

Suomi. Helsinki. Pitkäkari. ODAS-poiju.

Finland. Helsingfors. Långgrundet. ODAS-boj.


Finland. Helsinki. Pitkäkari. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2014 loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen 2014

Time: to the end of the open water season 2014

**ODAS poiju-boj-buoy:**

	WGS-84	
	60°07.28'N	24°52.26'E

**Oranssi** pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.**Orange** rund boj med vit antenn. Diametern 40 cm.**Orange** spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute,  
Helsinki/Helsingfors 2014)

\*146.

18, 191, 952  
A,B/626/626.1Suomi. Helsinki. Länsisataman väylä (10.8 m). Rysäkarin väylä (8.0 m). Lokki-  
luoto–Saukonnokka -väylä (8.9 m). Kulkusyvyyden muutos. Uusi väylänosa.  
Poistettu väylänosa. Väyläalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Syvyystietojen  
muutokset. Kartamerkinän muutos.Finland. Helsingfors. Farleden till Västra hamnen (10.8 m). Rysskärsleden  
(8.0 m). Farleden Måshällen–Utterudden (8.9 m). Ändrat leddjupgående.  
Nytt farledsavsnitt. Indraget farledsavsnitt. Ändrat farledsområde. Ändrad  
utprickning. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. West Harbour channel (10.8 m). Rysäkari channel (8.0 m). Lökkiluoto–Saukonnokka channel (8.9 m). Amended maximum authorised draught. New channel section. Discontinued channel section. Amended fair-way area. Amended buoyage. Amended depth information. Amend chart.

**A. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 7.3/7.6 metristä 8.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 7.3/7.6 m till 8.0 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 7.3/7.6 m to 8.0 m between the following positions:**

	WGS 84		(8.0 m)
1)	60°07.497'N	24°54.310'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°08.452'N	24°55.738'E	Loppu/ändpunkt/end point

**B. Uusi väylänosa - Nytt farledsavsnitt - New channel section**

**Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinje mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:**

**Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line**

	WGS 84		(8.0 m)
1)	60°06.720'N	24°54.297'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°06.959'N	24°54.477'E	Risteys/korsning/crossing
3)	60°07.206'N	24°54.664'E	Risteys/korsning/crossing
4)	60°07.598'N	24°54.960'E	Loppu/ändpunkt/end point
	Suunta - Riktning - Direction 200.7° - 20.7°		

**C. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section.**

**Poista – Stryk - Delete:**

	WGS 84		(7.6m)
1)	60°08.169'N	24°56.161'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°08.452'N	24°55.738'E	Loppu/ändpunkt/end point

**D. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended**

(Harausalue (10.2m) on muutettu väyläalueeksi - Ramningsområde (10.2m) ändrat till farledsområde - Swept area (10.2m) changed to fairway area

**1. Reunalinja – Begränsningslinjen – Edge line:**

	WGS 84	
1)	60°06.773'N	24°54.443'E
2)	60 07.083	24 55.085
3)	60 07.758	24 55.095
4)	60 08.058	24 54.463
5)	60 07.487	24 54.454
6)	60 07.486	24 54.698
7)	60 07.356	24 54.694
8)	60 07.358	24 54.452
9)	60 06.773	24 54.443

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

**2. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:**


	WGS 84	
1)	60°07.851'N	24°55.095'E
2)	60°07.901'N	24°55.554'E
3)	60°08.444'N	24°55.687'E
4)	60°08.709'N	24°55.147'E

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area


**E. Uusi poiju - Ny boj - New buoy**

Lisää – Inför – Insert:


		Länsi	WGS 84	
78344		Väst	60°07.566'N	24°55.092'N
		West		

### F. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

		Länsi	WGS 84	
78345		Väst	60°08.173'N	24°56.326'E
		West		

### G. Siirrä poiju – Flytta boj – Move buoy:



Nr			WGS-84	
		Pohjois	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
76180		Nord	60°08.721'N	60°08.709'N
		North	24°55.203'E	24°55.147'E

### H. Vaihda tyyppi – Ändra typ – Amend type:


Nr	Poista	<del></del>	Lisää		Itä	WGS 84	
75908	Stryk		Inför		Ost	60°07.356'N	24°54.694'E
	Del.		Insert		East		

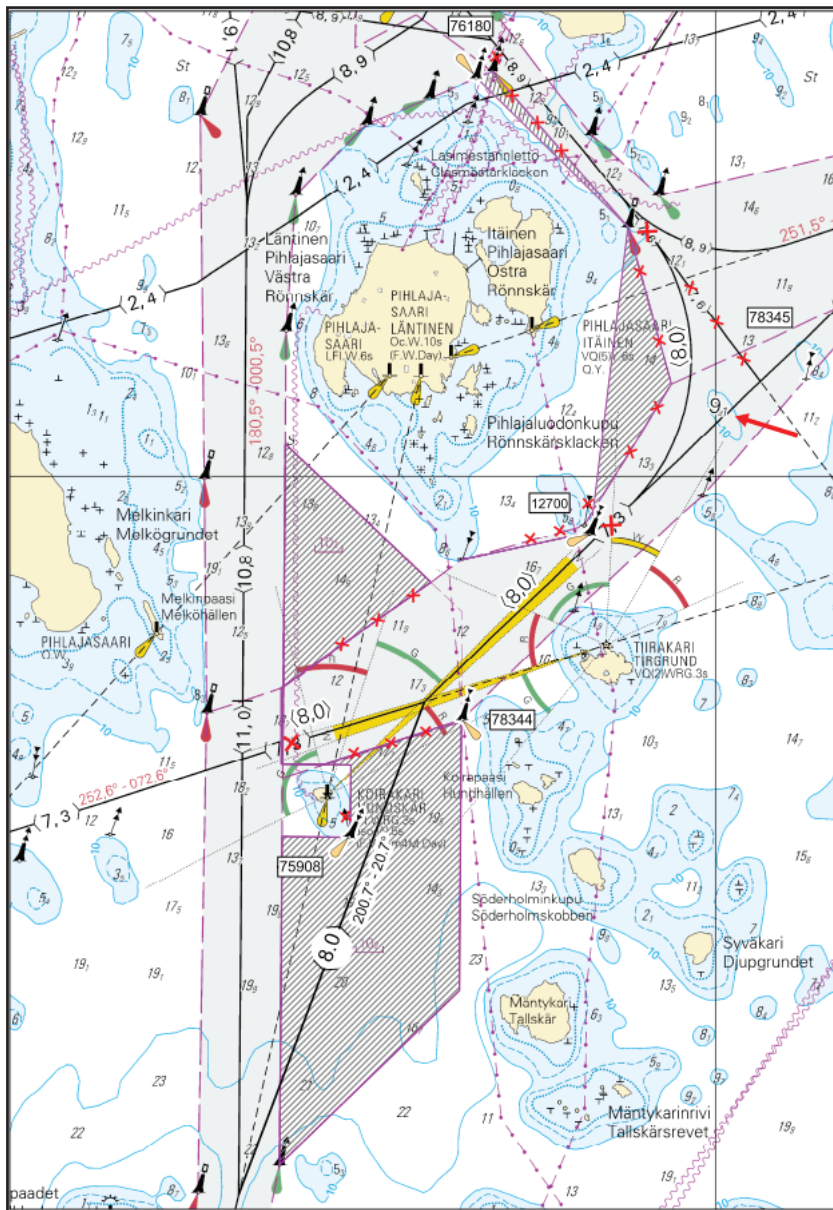
### I. Vaihda tyyppi – Ändra typ – Amend type:

(tarkistettu sijainti - kontrollerad position - adjusted position)

Nr	Poista	<del></del>	Lisää		Etelä	WGS 84	
12700	Stryk		Inför		Syd	60°07.901'N	24°55.554'E
	Del.		Insert		South		

### J. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

				WGS 84	
Poista	<del></del>	Lisää	$g_1$		
Stryk		Inför		60°08.12'N	24°56.02'E
Delete		Insert			



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)



## *II Saaristomeri ja Ahvenanmeri*

### *Skärgårdshavet och Ålands hav*

### *Archipelago Sea and Sea of Åland*

\*147.(T)

27, 167, 953  
D/713

**Suomi. Saaristomeri. Utö. ODAS -poiju ja kolme suojaopijua.**

**Finland. Skärgårdshavet. Utö. ODAS-boj och tre säkerhetsbojar.**


**Finland. Archipelago Sea. Utö. ODAS buoy and three safety buoys.**

Ajankohta: avovesikauden 2014 loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen 2014

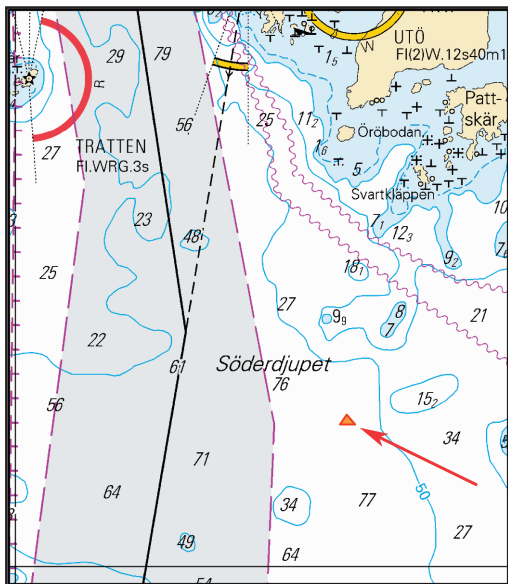
Time: to the end of the open water season 2014

#### **ODAS poiju-boj–buoy:**

	WGS 84	QFl(5)Y.20s
	59°45.50'N	21°21.96'E

#### **Suojaopijut - Säkerhetsbojar - Safety buoys**

	WGS 84	Fl(5)Y.20s
1)	59°45.51'N	21°22.07'E
2)	59°45.46'N	21°21.87'E
3)	59°45.54'N	21°21.88'E



**Kolmen keltaisen poijun** (korkeus 3m meren pinnasta) rajaama kolmio, jonka keskellä on pyöreä halkaisijaltaan 70cm sininen tutkimuspoiju, josta roikkuu mitalaiteketju pohjaan (n. 80m).

**Tre gula bojar** (höjd 3m över havsytan) bildar en triangel, inom vilken det finns en rund, blå forskningsboj med diametern 70 cm och från vilken det hänger en ca 80 m lång kedja med mätutrustning till havsbotten.

**Three yellow buoys** (height 3 m above sea level) form a triangle, inside which there is a spherical, blue, research buoy of 70cm diameter. There is an approx. 80-m chain equipped with measuring devices hanging from the buoy to the seabed.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2014)

---

\*148.

27, 167  
C/714/714.1  
D/713/714.1

**Suomi. Saaristomeri. Utö. Utö-Naantali -väylä (15.3 m). Poistettu viitta. Kartta-merkinnän muutos.**

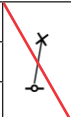
**Finland. Skärgårdshavet. Utö. Farleden Utö-Nåndedal (15.3 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Utö. Utö-Naantali channel (15.3 m). Withdrawn spar buoy. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM 20-21/254/2013

**Erikoismerkki - Specialmärke - Special Mark**

**Poista-Stryk-Delete:**

Nr		WGS 84	
78040		59°46.847'N	21°21.152'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

---

\*149.









22, 136  
B/636/637/637.1/638










Suomi. Saaristomeri. Hanko. Utö–Hanko -väylä, itäinen osa (9.0 m). Turvalaite-  
muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Hangö. Farleden Utö–Hangö, östra delen (9.0 m).  
Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

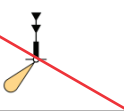

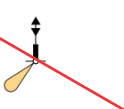

Finland. Archipelago Sea. Hanko. Utö–Hanko channel, the eastern part (9.0 m).  
Amended buoyage. Amend chart.

A. Vaihdetut lajit - Ändrad typ - Amended type:


	Nr	Poista	Lisää	WGS-84	
		Stryk	Inför		
		Delete	Insert		
		Etelä-Syd-South	Vas.-BB-Port		
1)	11707			59°48.946'N	22°50.898'E
		Itä-Ost-East	Oik.-SB-Starb.		
2)	11708			59°48.986'N	22°50.227'E
		Itä-Ost-East	Oik.-SB-Starb.		
3)	11709			59°48.631'N	22°50.647'E
		Itä-Ost-East	Oik.-SB-Starb.		
4)	11710			59°48.454'N	22°50.913'E
		Etelä-Syd-South	Vas.-BB-Port		

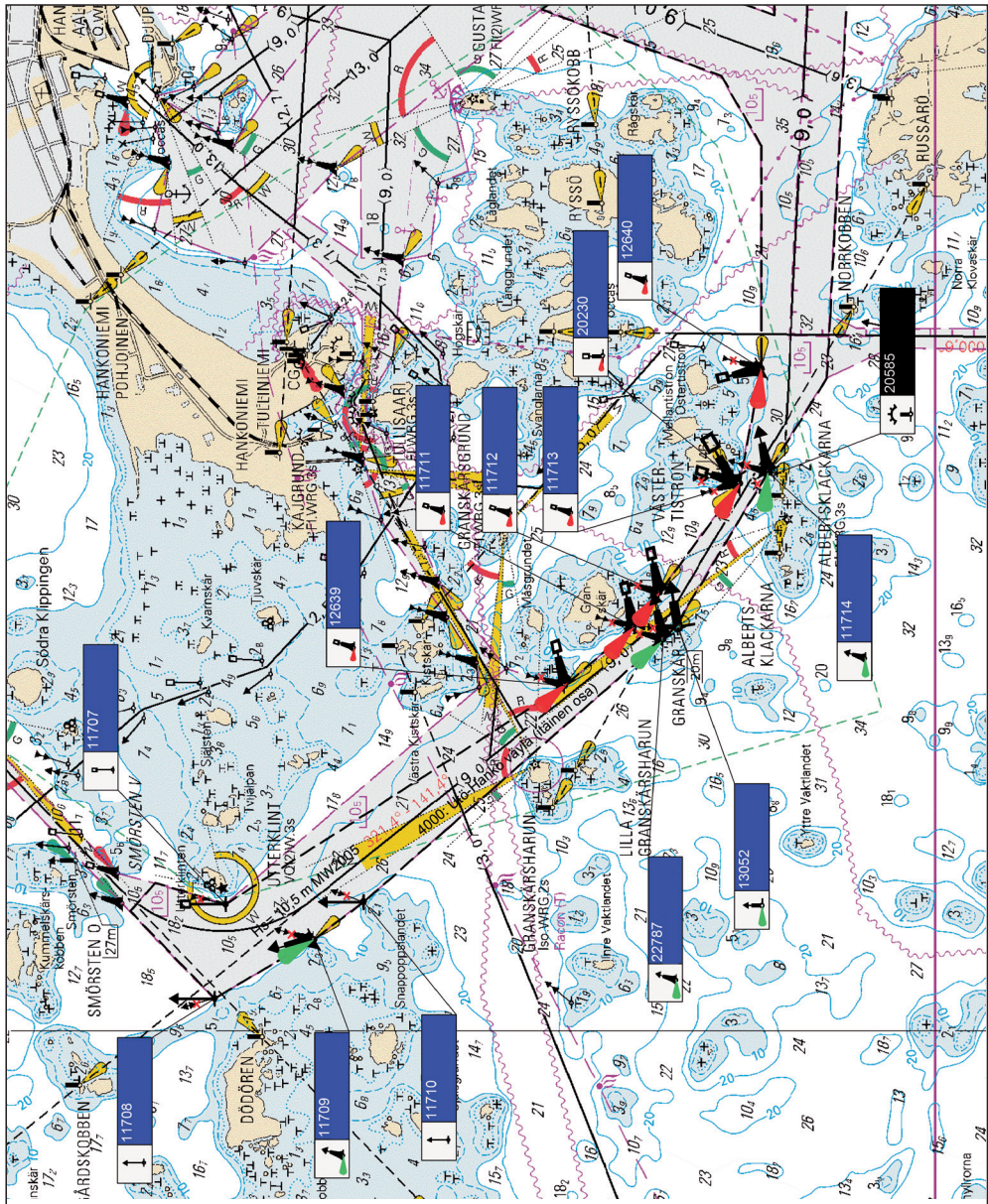
5)	12639			59°47.734'N	22°52.451'E
		Etelä-Syd-South	Vas.-BB-Port		
6)	11711			59°47.487'N	22°52.866'E
		Etelä-Syd-South	Vas.-BB-Port		
7)	11712			59°47.395'N	22°53.112'E
		Itä-Ost-East	Oik.-SB-Starb.		
8)	22787			59°47.381'N	22°52.779'E
		Etelä-Syd-South	Vas.-BB-Port		
9)	11713			59°47.108'N	22°53.886'E
		Poh.-Nord-North	Oik.-SB-Starb.		
10)	11714			59°47.007'N	22°53.966'E
		Etelä-Syd-South	Vas.-BB-Port		
11)	12640			59°47.030'N	22°54.700'E

**B. Vaihdetut lajit – Ändrad typ – Amended type:**

	Nr	Poista	Lisää	WGS-84	
		<b>Stryk</b>	<b>Inför</b>		
		<b>Delete</b>	<b>Insert</b>		
		Etelä-Syd-South	Vas.-BB-Port		
1)	20230			59°47.130'N	22°53.924'E
		Itä-Ost-East	Oik.-SB-Starb.		
2)	13052			59°47.326'N	22°52.867'E

**C. Poistettu tutkamerkki – Indraget radarmärke – Withdrawn ramark (beacon)**
**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS 84	
20585		59°46.984'N	22°53.956'E



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

Suomi. Saaristomeri. Airisto. Pitkäkari. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

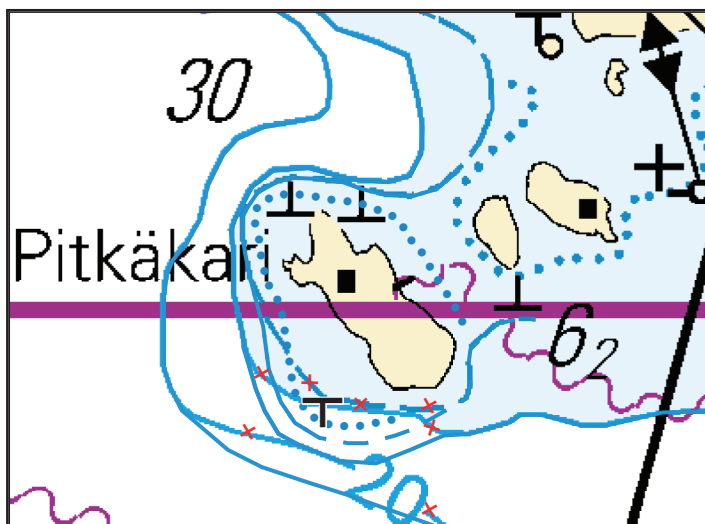
Finland. Skärgårdshavet. Erstan. Pitkäkari. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Pitkäkari. Amended depth information. Amend chart.

Vedenalainen kivi – Undervattenssten – Underwater rock

Lisää - Inför - Insert:

T	WGS 84	
	60°22.240'N	22°03.661'E
Korjaa syvyyssäyrät		
Korrigera djupkurvor		
Correct depth contours		



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

( FTA, Turku/Åbo 2014 )



## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

151.

**Ruotsi. Maritime Assistance Service (MAS).**

**Sverige. Maritime Assistance Service (MAS).**

**Sweden. Maritime Assistance Service (MAS).**

### **Maritime Assistance Service (MAS)**

Maritime Assistance Service (MAS) on toiminto, jonka avulla käsitellään tapauksia joissa alus on vaikeuksissa, ympäristövaara on ilmeinen tai se on jo tapahtunut, mutta joissa ei ole vaaraa ihmishengelle.

Lisätietoja:

Internet: [www.sjofartsverket.se](http://www.sjofartsverket.se) - Underrättelser för Sjöfarande: ([490/9471/2014](#))

### **Maritime Assistance Service (MAS)**

Maritime Assistance Service (MAS) är en funktion för att hantera händelser på fartyg som är i svårigheter och där miljöskada är överhängande eller redan inträffat, men där någon fara för människoliv inte föreligger.

Ytterligare information:

Internet: [www.sjofartsverket.se](http://www.sjofartsverket.se) - Underrättelser for Sjöfarande: ([490/9471/2014](#))

### **Maritime Assistance Service (MAS)**

Maritime Assistance Service (MAS) is a function to handle events on ships that are in difficulty and where environmental harm is imminent or has already occurred, but where no danger to human life is present.

Further information:

Internet: [www.sjofartsverket.se](http://www.sjofartsverket.se) - Notices to Mariners: ([490/9471/2014](#))

(Ufs 490/9471, Norrköping 2014)

---

**\*152.**

**Suomi. Uusia merikarttapainoksia.**

**Finland. Nya sjökortsupplagor.**

**Finland. New chart editions.**

Ref: TM/UfS/NtM 9/94/2014

Ref: TM/UfS/NtM 12/131/2014)

<b>Nr</b>	<b>Oikaisupvm.</b>	<b>Myyntipvm.</b>	<b>Painos</b>
	<b>Rättelsedatum</b>	<b>I handeln</b>	<b>Upplaga</b>
	<b>Correction date</b>	<b>For sale</b>	<b>Edition</b>
Merikarttasarja E	31.3.2014	12.5.2014	2014

Seuraavaksi ilmestyy: 33, 34, 921, 935, 953

Härnäst utkommer: 33, 34, 921, 935, 953

Next will be published: 33, 34, 921, 935, 953

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

---